



*IOAN MOLDOVAN*

## Leltár

*Lassan rámfagy a zománc.  
Naponta át a sétatéren,  
semmi változás – micsoda leltár!  
Szemem sárgája  
teli már fűrészporral,  
alig vonszolom magam.  
Ma éjjel viszont  
jó nagy álmom volt, pirosposzsgás.  
Szakasztott másaim meg se moccannak:  
oda hars vadságuk,  
csillapult bennük a vérszomj.  
Felnézek: az a helyzet, hogy havazik.  
Egy vak kutya cipel  
bennünket mind nehezebben a hátán.*

## Csordultig méreggel

*Csordultig méreggel: nemsoká  
sima kis családi esemény leszek.  
Nem bírom már a füstöt  
meg a baljós csörtetéseket.  
Holt nyelveket, süket  
hangszereket tanítok – ha ki érti.  
A termen egyre gyakrabban vág át  
egy patkány – meseszéprnyi.  
Keresztülcsörtet mindenem  
a szeme villan –  
csordultig méreggel, hallom:  
ti se vagytok már vígan.*

## Szilveszteri

*Hát vége ennek az évnek, a pénznek is,  
és nem váltottam stílust.*

*Ugyanazt teszem: tejet forralok,  
rágyújtok, az élet bugyrait vizslatom.*

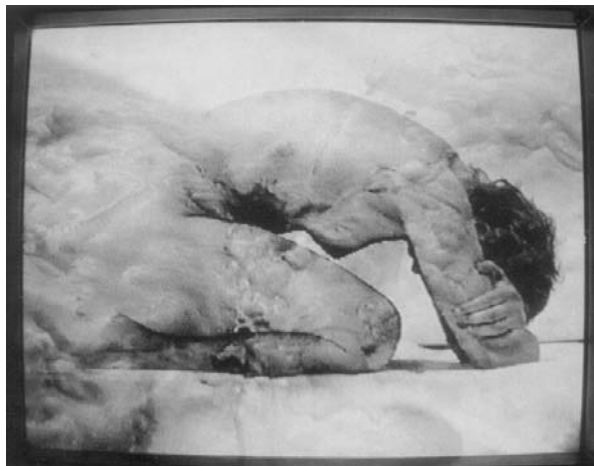
*Aztán elfog a mélabú,  
a kétségbeesés, ha a pokol köveit látom.*

*Zenét kérek. Hangosabb zenét!*

*Holt költők, és mennyi adósság...*

NÉMETI RUDOLF fordításai

*Moldovan, Ioan* (1952, Mureșenii de Cîmpie/ Magyarpalatka – Kolozs megye): költő. A kolozsvári egyetemen szerez román–latin szakos diplomát, majd Nagybányán és környékén tanár. 1990 óta a nagyváradi Familia című irodalmi folyóirat főszerkesztője.



MARILENA PREDA SÁNC